

Sbírka zákonů a nařízení republiky Československé

Částka 57.

Vydána dne 30. června 1948.

Cena Kčs 1.—.

O B S A H :

(163. a 164.) 163. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost Dohoda o prozatímní úpravě hospodářských styků mezi republikou Československou a Lidovou republikou Bulharskou, podepsaná v Praze dne 25. dubna 1948. — 164. Nařízení, kterým se prodlužují některé lhůty podle zákona o mimořádných opatřeních v oboru ochranných známek.

163.

Vládní vyhláška

ze dne 8. května 1948,

kterou se uvádí v prozatímní platnost Dohoda o prozatímní úpravě hospodářských styků mezi republikou Československou a Lidovou republikou Bulharskou, podepsaná v Praze dne 25. dubna 1948.

Podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, vyhlašuji:

Podle usnesení vlády republiky Československé ze dne 27. dubna 1948 a se souhlasem presidenta republiky uvádí se v prozatímní platnost s účinností od 9. května 1948 Dohoda o prozatímní úpravě hospodářských styků mezi republikou Československou a Lidovou republikou Bulharskou, podepsaná v Praze dne 25. dubna 1948.

Gottwald v. r.

D o h o d a

o prozatímní úpravě hospodářských styků mezi republikou Československou a Lidovou republikou Bulharskou.

Vláda republiky Československé a vláda Lidové republiky Bulharské, přejíce si upevniti a usnadniti v duchu Smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi republikou Československou a Lidovou republikou Bulharskou, podepsanou dne 23. dubna 1948 v Praze, hospodářské svazky jež pojí oba státy, rozhodly se uzavřít do sjednání obchodní a plavební Smlouvy Dohodu o prozatímní úpravě hospodářských styků a shodly se na tomto:

Д о г о в о р

за временно уреждане на стопанските връзки между Народната република България и Чехословашката република.

Правителството на Народната република България и правителството на Чехословашката република, в желанието си да заякчат и улеснят в духът на договора за приятелство, сътрудничество и взаимна помощ между Народната република България и Чехословашката република, подписан на 23. IV. 1948 година в гр. Прага, стопанските връзки които свързват двете държави, решиха да сключат до уговарянето на търговска и плавателна спогодба, договор за временно уреждане на стопанските връзки и се съгласиха за следното:

Článek 1.

Smluvní strany si přiznávají vzájemné zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve všech otázkách týkajících se cel a dovozních a vývozních poplatků, vnitrostátních zdanění dovezeného zboží a všech předpisů a formalit při dovozu a vývozu.

Článek 2.

Fysické i právnické osoby obou států budou v každém směru požívati za podmínek vzájemnosti na území druhého smluvního státu těchto výhod jako fyzické a právnické osoby státu požívajícího nejvyšších výhod ve všech věcech týkajících se obchodu, průmyslu a plavby a jiných druhů podnikatelské činnosti.

Článek 3.

Smluvní strany povolí si navzájem zřízení a činnost obchodních zastupitelství, jejichž právní postavení bude určeno zvláštní dohodou obou smluvních stran, která se stane nedílnou součástí této prozatímní Dohody.

Článek 4.

Obě smluvní strany usnadní v nejvyšší možné míře železniční transitzní přepravu svým územím za přiměřené sazby a sjednají na podkladě vzájemnosti dohody, jež budou potřebné k tomu účelu.

Článek 5.

Ustanovení této Dohody se nevztahují na práva a výsady, které jsou aneb budou poskytnuty některou ze smluvních stran za účelem ulehčení pohraničního styku se sousedními státy v pásmu nepřesahujícím 15 km s každé strany hranice.

Článek 6.

Obě strany zahájí v nejbližší vhodné době jednání o uzavření obchodní a plavební smlouvy.

Článek 7.

Tato Dohoda bude ratifikována a ratifikační listiny budou vyměněny v Sofii co nejdříve.

Чл. 1.

Договорящите се страни си признават взаимно третиране на базата на най-облагодприятствуваната нация по всички въпроси отнасящи се до мита и вносни или износни такси, вътрешно държавно облагане на внесените стоки и всички предписания и формалности при вноса и износа.

Чл. 2.

Физическите и юридически лица на двете държави ще се ползват във отношение на базата на взаимността на територията на другата договоряща се държава със същите изгоди, както физическите и юридически лица на държавата, ползваща се от правото на най-облагодприятствуваната нация по всички въпроси отнасящи се до търговията, индустрията, корабоплаването и другите видове на стопанска дейност.

Чл. 3.

Договорящите се страни ще си позволят взаимното учредяване и дейност на търговски представителства, чието юридическо положение ще бъде определено със специална спогодба на двете договорящи се страни, която ще стане неделима част от настоящия временен договор.

Чл. 4.

Двете договорящи се страни ще улеснят в най-големия възможен размер железопътния транзитен трафик през своя територия при умерени тарифи и ще уговорят на базата на взаимността договорите които ще бъдат необходими за целта.

Чл. 5.

Постановленията на този договор не се отнасят до правата и привилегиите, които имат или ще бъдат дадени от някоя от договорящите се страни за улеснение на пограничното движение със съседните държави в територия не по-голяма от 15 км. от всяка страна на границата.

Чл. 6.

Двете страни ще започнат в най-близкото удобно време преговори за сключване на договор за търговия и мореплаване.

Чл. 7.

Този договор ще бъде ратифициран и ратификационните книжа ще бъдат разменени в София, колкото се може по-скоро.

Dohoda nabude platnosti dnem výměny ratifikací.

Nicméně obě smluvní strany se dohodly na tom, že tato Dohoda vstoupí v prozatímní platnost 14 dní po jejím podpisu.

Sepsáno v Praze dne 25. dubna 1948 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, při čemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
republiky československé:
Dr. VLAD. CLEMENTIS v. r.

Za vládu
Lidové republiky Bulharské:
VASIL KOLAROV v. r.

Договора ще бъде валиден от деня на размяната на ратификационните книжа.

Въпреки това двете договорящи се страни се съгласиха щото този договор да влезе временно в сила 14 дни след подписването му.

Написано в Прага на 25 април 1948 година в два оригинални екземпляри, всеки на български и чехски езици, при което двата текста имат еднаква валидност.

Za правителството на
Народната Република България:
(п) В. КОЛАРОВ.

Za правителството на
Чехословашката Република:
(п) В. КЛЕМЕНТИС.

164.

Vládní nařízení ze dne 22. června 1948,

kterým se prodlužují některé lhůty podle zákona o mimořádných opatřeních v oboru ochranných známek.

Vláda republiky československé nařizuje podle § 1, odst. 2, § 2, § 4, odst. 2 a § 5, odst. 1 zákona ze dne 8. května 1946, č. 125 Sb., o mimořádných opatřeních v oboru ochranných známek:

§ 1.

Lhůty podle zákona č. 125/1946 Sb. stanovené v § 1 vládního nařízení ze dne 27. května 1947, č. 96 Sb., kterým se stanoví lhůty podle zákona ze dne 8. května 1946, č. 125 Sb. se prodlužují do 31. prosince 1948.

§ 2.

oto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. července 1948; provedou jej všichni členové vlády.

Zápotocký v. r.

Široký v. r.	Kopecký v. r.
Fierlinger v. r.	Kliment v. r.
Dr. Ševčík v. r.	Đuriš v. r.
Dr. Clementis v. r.	Krajčír v. r.
arm. gen. Svoboda v. r.	Petr v. r.
Dr. Gregor v. r.	Dr. Ing. Šlechta v. r.
Nosek v. r.	Dr. Neuman v. r.
Dr. Dolanský v. r.	Erban v. r.
Dr. Nejedly v. r.	Plojhar v. r.
Dr. Čepička v. r.	Ing. Jankovcová v. r.
	Dr. Šrobár v. r.

